



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

Apartado Aéreo 20002

NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 53

1º de junio de 1965

RECUERDO IMPERECEDERO

RUBEN PEREZ ORTIZ

BOSQUEJO BIOBIBLIOGRÁFICO

Dedicamos estas páginas a honrar la memoria del Dr. Rubén Pérez Ortiz, con motivo del primer aniversario de su muerte. El Dr. Pérez Ortiz fue el prototipo del intelectual, pues consagró toda su vida al servicio de la cultura en forma abnegada y silenciosa; además, fue el amigo leal, generoso y desinteresado y el compañero ejemplar en las labores de este Instituto donde desempeñó con gran lucidez, permanente consagración y sin igual competencia el cargo de Jefe del Departamento de Bibliografía.

DATOS BIOGRÁFICOS

Presentamos a continuación algunos datos relacionados con la vida y la obra de nuestro gran bibliógrafo y bibliotecólogo:

Nació Rubén Pérez Ortiz en Arbeláez (Departamento de Cundinamarca) el día 13 de diciembre de 1914 y dejó de existir en Bogotá, tras una larga y penosa enfermedad, soportada con ejemplar resignación, a las 9 de la mañana del día viernes 24 de abril del pasado año.

ESPÍRITU DINÁMICO

Formado dentro de un hogar y un ambiente netamente cristianos y habiendo dado muestras, desde muy joven, de su espíritu emprendedor y dinámico, participó en la organización de un movimiento juvenil llamado Jocismo (JOC), Juventud Obrera Católica, y en representación de dicha institución viajó Rubén, cuando apenas contaba 20 años de edad, al Congreso Mundial de Juventudes Católicas reunido en Bruselas (Bélgica) en 1935.

PRIMEROS ESTUDIOS

En el Colegio de Santa Cecilia y en el Instituto Nacional de Comercio de Bogotá cursó los estudios de Bachillerato (1928-1934) y en la Escuela Normal Superior los de lenguas (1938-1941).

ESPECIALIZACIÓN

Su amor por los libros lo llevó, desde muy temprana edad, al estudio de la clasificación y catalogación de los mismos y para iniciarse en estas materias siguió un curso que se dictó en la Biblioteca Nacional de Bogotá el año de 1939. Aquí mismo, en 1942, hizo otro curso — de Bibliotecarios — organizado por The Rockefeller Foundation y The American Library Association, con la cooperación del Ministerio de Educación Nacional de Colombia.

En 1943 y 1944 obtuvo una beca de la Fundación Rockefeller para hacer en Estados Unidos de Norteamérica estudios de ciencias bibliotecarias, en las cuales se graduó en la Universidad de Denver el año de 1944. En este mismo año hizo cursos de bibliografía en el Departamento de Ciencias Bibliotecarias de la Universidad de Michigan. Es oportuno observar que Rubén siempre obtuvo en sus estudios las mejores calificaciones.

CARGOS DESEMPEÑADOS

Trabajó como Bibliotecario de la Escuela Normal Superior (1935-1952) y como colaborador del Instituto Caro y Cuervo (1952-1964) en donde desempeñó los cargos de Jefe de la Sección de Bibliografía (9 de octubre de 1952 a 15 de septiembre de 1954) y de Jefe del De-



partamento de Bibliografía (15 de septiembre de 1954 a 24 de abril de 1964). Por Decreto N° 1200 del 7 de mayo de 1953, del Ministerio de Educación, Rubén fue nombrado Director de la Biblioteca Pública Piloto de Medellín, cargo que no aceptó.

ASOCIACIONES

Además de la Escuela Normal Superior de Bogotá y del Instituto Caro y Cuervo, Rubén fue Miembro de la American Library Association, de Chicago; Miembro fundador y Vicepresidente de la Asociación Colombiana de Bibliotecarios, de Bogotá; Presidente Honorario de la Asociación de Bibliotecarios de Barranquilla; Miembro de la Federación de Escuelas y Profesores de Bibliotecología, de Buenos Aires, Argentina, y Miembro de la Academia Colombiana de la lengua.

MATRIMONIO

El 15 de diciembre de 1956 contrajo matrimonio con la distinguida y virtuosa dama bogotana doña Margarita Villarreal Niño, a quien tuvo oportunidad de conocer y tratar en el Instituto Caro y Cuervo donde ella ha trabajado desde hace varios años.

ENFERMEDAD

Los que tuvimos la oportunidad de conocer las inmejorables cualidades, tanto de Margarita como de Rubén, no pudimos menos de augurar un porvenir colmado de felicidad y prosperidad a la nueva pareja. Pero estos halagüeños presagios no se realizaron completamente sino durante dos años, pues la felicidad de que disfrutaban los nuevos esposos vino a ser perturbada por una cruel e incurable enfermedad que intempestivamente se apoderó del organismo de Rubén y lo fue minando lenta pero progresivamente hasta aniquilarlo. En vano se acudió a todos los recursos de la ciencia. Los facultativos tanto de Colombia como de Francia y de los Estados Unidos agotaron sus conocimientos en la lucha contra la enfermedad y lo único que lograron fue aliviar un poco los dolores del enfermo quien, sin ser médico, llegó a conocer todo lo relacionado con su propia enfermedad.

ENTEREZA DE ÁNIMO

A pesar de conocer Rubén el trágico pero certero dictamen de los médicos, quienes le fijaron el plazo de cinco años para llegar a la

etapa final de su vida, y a pesar de los fuertes dolores que lo acompañaban, sin embargo el buen ánimo de trabajo y el fino y sutil sentido del humor no lo abandonaron en ningún momento. Aun desde su lecho de enfermo continuaba dirigiendo las investigaciones bibliográficas del Instituto Caro y Cuervo y las ediciones del *Anuario* y ayudaba a los amigos y a todas las personas que acudían a él para solicitar su colaboración o su consejo. A conservar esa entereza de ánimo contribuyó no solamente una sólida formación moral e intelectual, basada en las doctrinas cristianas, sino también la constante y delicada solicitud de doña Margarita, quien se consagró totalmente — con toda su capacidad de amor, dulzura y comprensión — a cuidar a su esposo y a aliviar sus dolores.

FALLECIMIENTO

A las 9 de la mañana del viernes 24 de abril de 1964 murió Rubén Pérez Ortiz y al día siguiente fue sepultado en el Cementerio Central de Bogotá. Su muerte dejó sumidos en el más profundo dolor a su esposa, a sus familiares, compañeros y amigos. La entrega número 42 de este boletín la dedicamos a Rubén Pérez y allí recogimos, junto con las disposiciones oficiales del Gobierno de Colombia, de la Academia Colombiana y de otras entidades, algunas mociones de pesar llegadas al Instituto con motivo de la muerte de Rubén. También prometimos seguir publicando en entregas posteriores los nuevos mensajes de solidaridad con el Instituto por la irreparable pérdida que había sufrido, los artículos necrológicos aparecidos en revistas y en la prensa y más completos datos sobre la vida y la obra de quien, por su permanente consagración a las ciencias bibliotecológicas y bibliográficas y por el magisterio e influjo ejercidos en estas materias, merece el título de príncipe de los bibliotecólogos y de los bibliógrafos colombianos. Veamos ahora en detalle cuál fue su labor en cada uno de estos campos.

EL BIBLIOTECARIO

Rubén Pérez fue el primer colombiano que se consagró con criterio científico y técnica moderna al estudio, organización y funcionamiento de bibliotecas y llegó a ser, en esta materia, la primera autoridad en Colombia.

EN LA NORMAL SUPERIOR

Rubén Pérez organizó y dirigió durante varios años la Biblioteca de la Escuela Normal Superior — hoy Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia —. Fue tanto el acierto y el esmero de Pérez Ortiz como bibliotecario, que hizo que la Biblioteca de la Normal Superior llegara a ser la mejor Biblioteca de Colombia, no sólo por el número y calidad de las obras sino también por la efectividad de los servicios que prestaba tanto a profesores y alumnos como a investigadores y demás personas que iban a consultarla.

EN EL CARO Y CUERVO

También la Biblioteca del Instituto Caro y Cuervo se vio favorecida notablemente con las luces y sabias instrucciones de Pérez Ortiz. Desde cuando nuestra Biblioteca funcionaba modestamente en uno de los salones del edificio de la Biblioteca Nacional de Bogotá, Rubén Pérez le dio un gran impulso, impulso que se acrecentó y se hizo más visible cuando el Instituto fijó su sede principal en la histórica y señorial hacienda de Yerbabuena. Rubén Pérez se encargó de dirigir personalmente el traslado de la Biblioteca y de instalarla adecuadamente con miras a un crecimiento progresivo. En efecto, cuando vino al Instituto la Misión Técnica enviada por la Unión Panamericana para ayudar en la reorganización de la Biblioteca, la intervención de Rubén Pérez fue muy eficaz, pues él, mejor que nadie, conocía los problemas propios de la Biblioteca que es, como se sabe, especializada en obras de filología y lingüística.

EN LA ASOCIACIÓN COLOMBIANA DE BIBLIOTECARIOS

Rubén Pérez Ortiz fue socio fundador y Vicepresidente de la Asociación Colombiana de Bibliotecarios. Esta Asociación, teniendo en cuenta los servicios prestados por Pérez Ortiz y su incansable y permanente esfuerzo en pro de la labor bibliotecaria, ya como escritor, ya como orientador de muchos colegas, no sólo colombianos sino también de otros países, que acudían a él para recibir sus enseñanzas, concretamente por la publicación del *Anuario bibliográfico colombiano 1951-1956*, le otorgó el título “Bibliotecario del Año 1959” y por la obra *Seudónimos Colombianos* le concedió el título “Bibliotecario del Año 1961”. A partir

de la fecha de la muerte de Rubén Pérez, este título o Premio se ha llamado “Premio Rubén Pérez Ortiz”.

ESCRITOS DE CARÁCTER BIBLIOTECOLÓGICO

Entre los numerosos trabajos escritos por Rubén Pérez se relacionan con la bibliotecología los siguientes:

Formación profesional del bibliotecario [en Colombia]. Trabajo de base correspondiente al punto “b” del temario y reglamento [de las] Primeras Jornadas Bibliotecológicas Colombianas, 20 al 24 de julio de 1954. Bogotá, 1954. 25 p. 28 cm. Mimeografiado.

La Biblioteca de la Escuela Normal Superior, una realidad nacional, en *Idearium Cultural* (Bogotá), año I, núm. 6-7 (oct.-nov. de 1949), p. 10.

La Biblioteca de la Escuela Normal Universitaria, en *Aulas* (Tunja), 1952.

Discurso, al recibir el Premio “Bibliotecario del Año 1959”, en *Boletín de la Asociación Colombiana de Bibliotecarios* (Bogotá), III, núm. 2 (abril-junio de 1959), p. 48-50; en *Thesaurus* (Bogotá), XIV (1959), p. 345-347.

REPRESENTACIONES COMO BIBLIOTECARIO

En 1947 la labor bibliotecológica de Rubén Pérez era ya ampliamente conocida dentro y fuera del país. Los siguientes cargos y misiones desempeñados por él en dicho año así lo acreditan:

Consultor Técnico de la Biblioteca del Congreso de Washington (nombrado por el Departamento de Estado de los Estados Unidos), mayo a julio de 1947.

Delegado colombiano al Congreso de Bibliotecarios de las Américas reunido en Washington, D. C., mayo y junio de 1947.

Delegado colombiano a la Sixty-Sixth Annual Conference of the American Library Association, San Francisco (California), junio 29 a julio 4 de 1947.

EL BIBLIÓGRAFO

También en el campo de la bibliografía corresponde a Rubén Pérez el título de prin-

cipe de los bibliógrafos colombianos, por haber sido el primero que entre nosotros se dedicó al cultivo de esta ciencia con criterio científico y técnica moderna.

EN EL DEPARTAMENTO DE BIBLIOGRAFÍA

Cuando el Dr. Pérez Ortiz ingresó al Instituto Caro y Cuervo se organizó, bajo su dirección, la Sección de Bibliografía, Sección que funcionó dentro del Instituto desde el 9 de octubre de 1952 hasta el 15 de septiembre de 1954, fecha esta última en que, debido a una reorganización del Instituto, se creó, también bajo su dirección, el Departamento de Bibliografía. Rubén desempeñó este cargo hasta sus últimos días con total dedicación y con seguro éxito. Como ya lo dijimos, Rubén, aun desde su lecho de enfermo, continuó dirigiendo las labores bibliográficas de tal manera que el ritmo de trabajo del Departamento de Bibliografía nunca disminuyó ni se alteró.

Bajo la acertada dirección de Rubén Pérez se organizó en el Departamento de Bibliografía el gran fichero de la bibliografía colombiana, se creó el *Anuario bibliográfico* y se editaron los cuatro primeros volúmenes de la Serie Bibliográfica del Instituto Caro y Cuervo.

EL FICHERO BIBLIOGRÁFICO

Una de las tareas de mayor trascendencia en la cultura de un país es la de la bibliografía. Consciente de esto, Rubén se dedicó a la formación de un fichero bibliográfico colombiano, con el ánimo de registrar toda la bibliografía colombiana, tanto la actual como la retrospectiva. Consideró como bibliografía actual el registro de todo lo publicado desde 1951 en adelante y como bibliografía retrospectiva todo lo publicado antes de 1951 o sea entre 1733, año en que llegó la imprenta a Colombia, y 1950. Rubén Pérez dejó un fichero con cerca de 50.000 fichas bibliográficas colocadas en riguroso orden alfabético.

EL « ANUARIO BIBLIOGRÁFICO »

Pero de nada o de muy poco serviría un fichero bibliográfico, por muy completo y ordenado que estuviera, si no se tradujera en obras que estén al alcance del público y, especialmente, del investigador. De aquí nació la idea de crear el *Anuario bibliográfico colom-*

biano, publicación periódica destinada a registrar por años la actividad editorial del país.

El primer volumen del *Anuario* se publicó en 1958. Comprende los libros y folletos publicados en Colombia entre 1951 y 1956. Consta de xx páginas preliminares y 310 de texto. El resto de páginas, hasta la 334, está dedicado al *Índice Onomástico*. La *Introducción*, escrita por el mismo Rubén, comienza con una frase, a manera de epígrafe, de D. Miguel Antonio Caro: "... si cada cual no adelanta, aunque sea un paso, en estos trabajos bibliográficos, jamás se acopiarán en la América Española los datos necesarios para escribir nuestra historia literaria". Partiendo de esta base, Rubén habla de la importancia actual de la bibliografía para "todo individuo que tenga una actividad intelectual, llámese investigador, escritor, profesor o estudiante", puesto que "deberá recurrir a la primera ciencia auxiliar del trabajo intelectual: la bibliografía". Y continúa el mismo Rubén: "El escritor que se aventure a desarrollar un tema sin esta previa consulta, de seguro perderá la verdadera fuente de información y la oportunidad de aprovechar las experiencias y los resultados a que otros han llegado. Su trabajo correrá el riesgo de que resulte inferior a otros ya publicados o de que no aporte nada nuevo al progreso de esa rama del conocimiento. Por otra parte la bibliografía, considerada como inventario de la producción intelectual de un país, constituye el índice de la cultura de un pueblo". Después de hablar de la poca atención que en Colombia se ha prestado a la compilación bibliográfica, Rubén cita los nombres de algunas de las "personas que se han preocupado por resolver este problema", ya "por sus compilaciones bibliográficas, o ya "por haber señalado la importancia y la urgencia de iniciar estos trabajos". Luego hace una mención especial del Dr. Gabriel Giraldo Jaramillo a quien califica de "investigador infatigable en diferentes campos de la actividad intelectual" y cuyo nombre "debe citarse con admiración y respeto" "entre los bibliógrafos contemporáneos".

Por el estilo del anterior fueron publicados, en vida de Rubén, los anuarios correspondientes a los años 1957-1958, 1959-1960, 1961 y 1962. Como puede observarse, cada uno de los dos últimos volúmenes del *Anuario* recoge la actividad bibliográfica de un solo año para corres-

ponder mejor al nombre de *Anuario* como era el deseo de su fundador.

Esta publicación ha sido muy bien acogida en los círculos intelectuales de dentro y fuera del país y ha merecido los elogios de muchas revistas y periódicos del mundo entero, especialmente de los Estados Unidos donde, gracias al *Anuario bibliográfico colombiano*, se han interesado por fomentar y estimular la labor cultural colombiana, especialmente a través del Instituto Caro y Cuervo. El Gobierno Colombiano también se ha dado cuenta de la trascendencia que para la cultura nacional tiene la publicación del *Anuario* y ha ordenado, por medio del Decreto 2840 de 1961, que todo autor o toda editorial colombiana envíe un ejemplar de cada obra al Instituto Caro y Cuervo para su oportuno registro y publicación en el *Anuario*.

LA SERIE BIBLIOGRÁFICA

Otra de las grandes realizaciones de Rubén Pérez Ortiz en el campo de la bibliografía fue la creación de la Serie Bibliográfica o sea de obras auxiliares para la investigación de la cultura colombiana. Esta serie, de la cual se publicaron en vida de Pérez Ortiz los cuatro primeros volúmenes, constituye un valioso auxiliar para todo investigador que quiera o se proponga hacer un trabajo serio sobre un tema o sobre un autor colombiano.

Para no extendernos demasiado, damos aquí únicamente los datos bibliográficos de cada uno de estos cuatro volúmenes:

- I. GABRIEL GIRALDO JARAMILLO, *Bibliografía de bibliografías colombianas*. Segunda edición, corregida y puesta al día por Rubén Pérez Ortiz, 1960. xvi, 204 p.
- II. RUBÉN PÉREZ ORTIZ, *Seudónimos colombianos*, 1961. xvi, 276 p.
- III. JOSÉ J. ORTEGA TORRES, *Índice de «El Repertorio Colombiano»*. Estudio preliminar de Fernando Galvis Salazar, 1961. 172 p.
- IV. JOSÉ J. ORTEGA TORRES, *Índice del «Papel Periódico Ilustrado» y de «Colombia Ilustrada»*. Estudio preliminar de Héctor H. Orjuela, 1961. 243 p.

Además colaboró Rubén en la parte bibliográfica de la *Biografía y bibliografía de Rafael Pombo*, de Héctor H. Orjuela, que acaba de publicar el Instituto Caro y Cuervo como vo-

lumen V de la Serie Bibliográfica y sobre la cual ofrecimos una reseña en las primeras páginas de la entrega anterior de *Noticias Culturales*.

OTROS TRABAJOS BIBLIOGRÁFICOS

Pero la labor investigadora de nuestro bibliógrafo no está comprendida únicamente en el fichero bibliográfico, en el *Anuario* y en la Serie Bibliográfica. Hay que tener en cuenta que también contribuyó al incremento de la ciencia bibliográfica con algunos trabajos solicitados por entidades tanto colombianas como del exterior. He aquí algunos de ellos:

Enquête sur les services bibliographiques conduite par l'UNESCO et la Bibliothèque du Congrès des États-Unis: Colombie. Paris, UNESCO, 1950. 8 p. 27 cm.

Cooperación entre los países iberoamericanos para formar un inventario bibliográfico y para empresas de análogo carácter. Ponencia al I Congreso Ibero-Americano de Archivos, Bibliotecas y Propiedad Intelectual, Madrid, 1952. (Presentada al Congreso por la Delegación Colombiana: Rafael Azula Barrera y José Manuel Rivas Sacconi). Madrid, 1952. 5 p.

Informe sobre los problemas bibliográficos de Colombia que por encargo de la UNESCO presenta Rubén Pérez Ortiz, en *Anuario Bibliográfico colombiano 1951*, ordenado y publicado por la Biblioteca "Jorge Garcés B.", Cali, 1952, p. 177-182.

Bibliografía de la novela colombiana, en Antonio Curcio Altamar, *Evolución de la novela en Colombia*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1957, p. 263-323.

Los servicios bibliográficos en Colombia; informe presentado a la UNESCO en 1956, en *Boletín de la Asociación Colombiana de Bibliotecarios* (Bogotá), I, N^o 2 (abril-junio, 1957), p. 9-13; N^o 3 (julio-septiembre, 1957), p. 21-23; N^o 4 (octubre-diciembre, 1957), p. 4-7.

Problemas que presentan los autores corporativos en catálogos y bibliografías; sociedades e instituciones como autores, en *Boletín de la Asociación Colombiana de Bibliotecarios* (Bogotá), I, núm. 1 (enero-marzo, 1957), p. 18-20.

La bibliografía en Colombia; informe sobre las actividades bibliográficas en relación

con la bibliografía corriente y el problema de adquisición de materiales, en *Thesaurus* (Bogotá), XVI, N° 2 (mayo-agosto, 1961), p. 551-557; — [Fragmento], en *Noticias Culturales* (Bogotá), N° 12 (1° de enero de 1962), p. 6-7.

Este último trabajo fue un Informe presentado al Sixth Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials, Southern Illinois University, Carbondale, Illinois, July, 6-8, 1961.

También redactó Rubén algunas reseñas a libros de carácter bibliográfico:

VÍCTOR E. CARO y AUGUSTO TOLEDO, *Bibliografías de D. Miguel Antonio Caro y de D. Rufino José Cuervo*, Bogotá, Edit. A B C, 1945, en *Boletín del Instituto Caro y Cuervo* (Bogotá), I, núm. 2 (mayo-agosto de 1945), p. 389-390.

FÉLIX R. MIRANDA, *Técnica de la nota científica según el sistema de fichas*. Bogotá, Edit. Cromos, 1945, en *Boletín del Instituto Caro y Cuervo* (Bogotá), I, núm. 3 (septiembre-diciembre de 1945), p. 606-608.

Handbook of Latin American Studies: 1942, N° 8. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1943, en *Boletín del Instituto Caro y Cuervo* (Bogotá), II, núm. 1 (enero-abril de 1946), p. 210-211.

JOHN E. ENGLEKIRK y GERALD E. WADE, *Bibliografía de la novela colombiana*. México, Imp. Universitaria, 1950, en *Thesaurus* (Bogotá), VIII (1952), p. 218-220.

ENRIQUE ORTEGA RICAURTE, *Bibliografía académica*. Publicación de la Academia Colombiana de Historia con motivo del cincuentenario de su fundación, 1902-1952. Bogotá, Edit. Minerva, 1953, en *Thesaurus* (Bogotá), IX (1953), p. 336-337.

Anuario bibliográfico colombiano 1951, ordenado y publicado por la Biblioteca "Jorge Garcés B.", Cali, J. G. B., 1952, en *Thesaurus* (Bogotá), IX (1953), p. 338-339.

OBRAS EN PREPARACIÓN

En el Departamento de Bibliografía del Instituto Caro y Cuervo dejó Rubén adelantada (en algunos casos iniciada) la compilación de bibliografías individuales, tales como las de Miguel Antonio Caro, José Manuel Marroquín, Antonio Gómez Restrepo, José Asunción Silva, Rafael Núñez, Ezequiel Uricoechea,

y la bibliografía retrospectiva colombiana desde sus comienzos hasta 1950.

REPRESENTACIONES COMO BIBLIÓGRAFO

En su carácter de bibliógrafo fueron varias las ocasiones en que Rubén llevó la representación del Gobierno de Colombia y en todas ellas lo hizo con gran acierto y dominio del tema de modo que logró poner muy en alto el nombre de nuestro país. Así fue como desempeñó los siguientes cargos:

Representante del Hemisferio Occidental ante el Comité de Expertos en Bibliografía de la UNESCO (Londres), 1951.

Presidente del Grupo Bibliográfico Nacional (Colombia), desde 1954.

Miembro correspondiente del Comité Consultivo Internacional de Bibliografía de la UNESCO (París), desde 1954.

Enviado por el Instituto Caro y Cuervo a los Estados Unidos (Washington, D. C.) para hacer investigaciones bibliográficas, 15 de septiembre a 15 de diciembre de 1960.

EL CATEDRÁTICO

Varias universidades y entidades colombianas, conocedoras de la sólida preparación de Rubén Pérez, solicitaron su concurso como profesor. Así fue como muchas personas tuvieron la oportunidad de beneficiarse con las sabias enseñanzas y orientaciones de Rubén, cuya labor incansable y permanente como bibliotecólogo y como bibliógrafo está ampliamente demostrada, pero que se verá más completa si se tiene en cuenta la labor docente ejercida desde la cátedra.

Consignamos aquí, en orden cronológico, los cursos dictados por Rubén: Profesor de Referencia, Selección de libros, Organización, Administración y Bibliografía en la Escuela de Bibliotecarios del Colegio Mayor de Cundinamarca, 1946 y 1947; Director y Profesor del Curso de Bibliotecarios organizado por la Universidad del Atlántico, Barranquilla, enero y febrero de 1947; Profesor de Métodos de Trabajo e Investigación Bibliográfica en la Escuela Normal Superior, Bogotá, 1947 a 1951; Director y Profesor del Curso de Orientación Bibliotecaria organizado por la Facultad de Agronomía de Palmira, Valle, julio y agosto

de 1950; Profesor de Inglés técnico (para química y física) en la Universidad Pedagógica de Colombia, Tunja, 1952; Profesor de Bibliotecología (Organización y administración, Referencia y selección) en la Biblioteca Nacional de Colombia, Bogotá, 15 de junio a 15 de diciembre de 1954; Profesor de Referencia y bibliografía en el Curso de Bibliotecarios, Biblioteca Nacional, Bogotá, marzo a diciembre de 1955; Profesor de Bibliotecología, Curso de Vacaciones, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Javeriana, Bogotá, noviembre y diciembre de 1955; Profesor de Técnica Bibliográfica en el Seminario Andrés Bello, Instituto Caro y Cuervo, 1959; Profesor de Bibliografía en el Curso para bibliotecarios (primer ciclo) organizado por el Ministerio de

Educación y la Escuela Superior de Administración Pública, Bogotá, octubre a diciembre de 1961.

La presente reseña biobibliográfica es un modesto pero sincero homenaje de admiración y respeto al amigo y compañero desaparecido y tiene por objeto contribuir a perpetuar el nombre de quien, por sus escritos y por la lección de toda su vida, merece el título de príncipe de los bibliotecólogos y de los bibliógrafos colombianos, y de quien no sólo contribuyó a difundir y enaltecer la cultura patria sino que dejó también, por su ejemplo y altas virtudes, un recuerdo imperecedero en todos cuantos conocimos las excelencias de su noble espíritu.

ISMAEL ENRIQUE DELGADO TÉLLEZ

EL HISPANISMO CANADIENSE

CONFERENCIA DEL PROFESOR KURT LEVY

El viernes 9 de abril, a las 6 y media de la tarde, el profesor Kurt Levy, invitado por el Instituto Caro y Cuervo, dictó una conferencia en la Sala José Eusebio Caro de la Biblioteca Nacional. En ocasión anterior el profesor Levy había asistido al Seminario de Literatura Hispanoamericana que dirige en el Centro Andrés Bello la Dra. Cecilia Hernández de Mendoza y allí había disertado sobre la novela de la revolución mexicana, con especial atención sobre la obra de Carlos Fuentes.

El tema de la amena conferencia del Dr. Levy fue *El hispanismo canadiense*. Nos dijo que, aunque ciertamente los vínculos entre Latinoamérica y Canadá han sido escasos, después de la segunda guerra esas relaciones han venido ampliándose progresivamente. En Colombia ha sido apreciable la labor del ICETEX y del Instituto Caro y Cuervo en favor del aumento de esas relaciones. En Canadá, la Universidad de Toronto fue la primera en incorporar el español en sus planes de estudio y actualmente en 26 universidades canadienses se dictan cursos de español y algunas tienen un departamento especial para el estudio del español y su literatura.

Los canadienses se sienten tan americanos como nosotros, tienen con nosotros semejanzas geográficas y literarias, pero su hispanismo fue ibérico hasta después de la segunda guerra; hoy existe en Canadá una nueva actitud hacia Latinoamérica, y ella parte del año de 1945, precisamente cuando ganó el Premio Nobel la poetisa latinoamericana Gabriela Mistral.

Kurt Levy, apreciado amigo del Instituto, miembro de varias asociaciones de hispanistas y colaborador de importantes revistas y publicaciones, ha hecho estudios de letras españolas e hispanoamericanas en las universidades de Toronto, Chicago, Columbia, la Nacional Autónoma de México, y se graduó en 1954 con el excelente estudio *Vida y obras de Tomás Carrasquilla*. Enviado por el Gobierno de Canadá para investigar la novela contemporánea de Colombia y establecer posteriormente contactos con algunos países suramericanos, el profesor Levy está actualmente en nuestro país preparando, para sus alumnos de la Universidad de Toronto, un curso sobre la novela colombiana contemporánea.

II CONGRESO DE LA ASOCIACION INTERNACIONAL DE HISPANISTAS

Del 20 al 25 de agosto del presente año se celebrará en Nimega (Países Bajos) el Segundo Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas.

Las conferencias y las comunicaciones versarán únicamente sobre temas de literatura, de lingüística y de historia. Las mañanas de los días de trabajo serán dedicadas a las sesiones plenarias y las tardes se reservarán para la presentación de comunicaciones. El texto definitivo de estas últimas habrá de ser enviado al Comité Organizador antes del 31 de julio del presente año. La lengua oficial del congreso será el español.

El día domingo 22 de agosto habrá visitas artísticas y excursiones a diversos lugares de interés de Nimega, se presentarán varias obras teatrales y películas sobre aspectos de la vida del país. El Rector Magnífico de la Universidad y el profesorado ofrecerán una recepción y el Alcalde de Nimega un vino de honor en el Ayuntamiento.

Es posible que haya durante este congreso una exposición de libros de interés hispánico y una exposición de cuadros sobre *Aspectos del mundo*

hispánico vistos por artistas holandeses desde el siglo XVI en adelante. También es posible que un avión especial traslade a los congresistas que deseen participar en el XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas que se celebrará en Madrid del 1º al 9 de septiembre de este mismo año.

Además de un Comité Organizador, del cual forma parte el Prof. Terlingen, y de un Comité Consultor Nacional, en el cual se encuentra nuestro colaborador y amigo el prof. C. F. A. van Dam, el congreso de Nimega estará presidido por una Junta Directiva integrada por eminentes filólogos tales como D. Ramón Menéndez Pidal, de la Real Academia Española (Presidente de honor), D. Dámaso Alonso, de la Universidad de Madrid (Presidente), D. Marcel Bataillon, del Colegio de Francia (Vicepresidente), D. Giovanni Maria Bertini, de la Universidad de Turín, D. Zdenek Hampejs, de la Universidad de Praga, D. Harri Meier, de la Universidad de Bonn, y otros tantos maestros representativos del hispanismo, tanto americanos como europeos.

INSTRUCTORES DEL «SENA» EN YERBABUENA

En las horas de la tarde del miércoles 7 de abril del presente año estuvieron visitando la sede del Instituto en Yerbabuena cuarenta Instructores del Servicio Nacional de Aprendizaje (SENA). Los acompañaron 3 de sus profesores en técnica de lenguaje: Jesús Enrique Medina, Edgar Arias y Sara Cuadros, los dos últimos alumnos egresados del Seminario Andrés Bello. Antes de que recorrieran las distintas dependencias del Instituto, como los Museos —el Literario y el Etnográfico— la Imprenta y las salas de la Biblioteca, D. Ismael Enrique Delgado Téllez, en nombre del Instituto, les dio un cordial saludo de bienvenida y les dictó una conferencia sobre la historia y publicaciones de la mencionada entidad, en general, y sobre el *Diccionario de construcción y régimen*, de Cuervo, y *El Antijovio*, de Jiménez de Quesada, en particular. Después de la conferencia los asistentes, autorizados por D. Ismael Delgado Téllez, le hicieron preguntas y expusieron dudas, especialmente sobre lenguaje, las cuales fueron contestadas y absueltas satisfactoriamente.

¿QUÉ ES EL COLEGIO DE FRANCIA?

Es un establecimiento que fue fundado por Francisco I en 1530. Por consejo de Guillaume Budé ha funcionado desde sus comienzos independientemente de la Universidad y ha gozado de gran autonomía. Al principio sólo contaba con dos lectores, de griego y de hebreo. Actualmente en el 'Collège de France' se enseñan, en cursos públicos, todos los conocimientos humanos, pero estos cursos no preparan para ningún examen en particular. El nombramiento a una cátedra del 'Collège de France' es considerado como la culminación de una carrera.

CONCEPTO AUTORIZADO

«Me han llegado los números de *Thesaurus*, XVIII, 3, y XIX, 1. He repasado con interés el artículo, muy bien elaborado, sobre la caña de azúcar en Palmira y La Cumbre, y también el relativo al rehilamiento, con buen comentario del asunto».

(Carta de D. Tomás Navarro a D. Luis Flórez, fecha 28 de agosto de 1964 en Northampton, Estados Unidos).

LOS CUENTOS FOLCLORICOS DEL VALLE DEL CAUCA Y DEL CHOCO

Anticipamos, para *Noticias Culturales*, algunas consideraciones sobre los cuentos que hemos venido recogiendo en algunas regiones de Colombia para un estudio sistemático de este aspecto del folclor colombiano.

Tenemos interés en recibir comentarios y sugerencias sobre estas observaciones que no consideramos definitivas.

LOS CUENTOS EN EL VALLE DEL CAUCA

A nuestra petición de relatarnos algunos cuentos que recuerden —cuentos de hadas u otros de fantasía, especialmente para niños— la respuesta casi siempre era negativa. Únicamente las gentes de una educación amplia refieren los cuentos de Europa (p. e. La Caperacita Roja, Hansel y Gretel). Y ¿los cuentos sobre “el duende”, “las brujas” o “la viudita”? la respuesta es significativa e importante: “pero esto no es cuento, eso es verdad; eso le pasó a mi vecina, Doña...”. Así afirmaban los informantes en el Valle, nueve personas de edad, educación y profesión distintas. Relataron especialmente sobre los elementos siguientes:

LAS BRUJAS

Ellas vuelan con vestido tieso y pelo largo suelto. Su fórmula para volar es: “sin Dios y sin Santa María” (“No creo en Dios ni en Santa María”, es otra fórmula). Preparan brebajes para atraer a las personas reacias al amor. Persiguen y atemorizan a sus enemigos, a los aficionados a la vida nocturna alegre, a los hombres por quienes se interesan y, especialmente, a los amantes que las abandonaron para casarse con una mujer respetable. Entonces les causan “maleficios” tanto a ellos como a sus esposas, alergias o enfermedades mortales, contra las cuales no es eficaz la intervención del médico, sino de la misma bruja o de otra que sepa la “contra”.

Aparece la bruja en mil metamorfosis: preferentemente en la forma de un pato blanco, de un perro negro, de una vaca, de una mujer de belleza seductora.

Cuando una bruja persigue por las noches a un matrimonio, en su casa, este se libera de ella, echando fuera unos calzoncillos con una pierna al revés. La bruja pasa toda la noche volviéndolos al derecho, pero siempre una pierna se queda al revés. Otras maneras de liberarse de ella son: aprensándola con el cordón de San Francisco o despa-

rramando menudos granos de linaza, previamente benditos, y ella será sorprendida, al amanecer, recogidos de uno en uno.

LOS DUENDES

Los duendes también ocupan un campo vasto; son espíritus traviosos que amedrentan a la gente con ruidos y con daños leves; se divierten también haciendo correr a los caballos en los potreros trezándoles finalmente las crines. El duende se enamora de las niñas bonitas; se le ha visto siempre como un niño fuerte con un desproporcionado sombrero de paja. A su preferida la conduce a las montañas, se divierte con ella sin hacerle mal y después la deja extraviada, hasta cuando la gente la encuentra con rasguños en la piel, llorando y, casi siempre, comiendo frutas que el duende le deja como provisiones.

LA PATASOLA

Otro espíritu muy conocido es la patasola. Vive en el campo y persigue en las noches a los hombres para matarlos. La única manera de salvarse de ella es escondiéndose entre el ganado. Este, al sentir la presencia de aquel espíritu, se protege formando un círculo en cuyo centro se guarecen los terneros, al medio las vacas y al frente se sitúan los machos.

LA VIUDITA

Esta es una mujer, vestida de negro, que se ocupa en asustar a los hombres noctámbulos.

LA LLORONA

Es una mujer que, para expiar el crimen de haber matado a su niño, fue condenada a llorar sin descanso. Su llanto se oye cerca de los ríos.

EL ANIMASOLA

El animasola es el único espíritu benefactor. Es el alma de una persona que no tiene quien rece por ella. Hace favores, buscando a un cristiano compasivo que ore por su salvación.

RECOGER LOS PASOS

Ruidos muy ligeros en la casa son síntoma seguro de que alguien conocido o familiar está “recogiendo los pasos”. Pues los moribundos visitan, durante su agonía, todos los lugares que habían frecuentado.

ENTIERROS

Ruidos o fuegos continuos, en un lugar determinado, son indicio de que hay allí un “entierro”.

Las almas de quienes han escondido sus riquezas no encuentran tranquilidad mientras no haya alguien que saque el "entierro". Para despertar la atención de los vivos hacen ruidos en la casa durante la noche y si el entierro se encuentra en el campo encienden fuegos.

Sobre esos espíritus se cuentan muchos acontecimientos distintos. Cambian los personajes, que sufrieron la experiencia, pero no cambia el carácter y el comportamiento del espíritu definido.

Al analizar esos cuentos encontramos ciertas constantes que permiten clasificarlos en diferentes grupos. Atendemos a la característica dominante si el cuento encierra más de una tendencia.

a) Cuentos que se fundamentan en hechos reales a los cuales la gente del pueblo da una explicación fantástica.

b) Cuentos levemente atemorizadores y que llevar implícita una enseñanza.

c) Cuentos que, relatando castigos graves para personas de mala conducta, expresan serias advertencias. La tendencia moralizante cristiana es evidente.

d) Cuentos de imaginación fantástica sobre la vida ultraterrena.

CUENTOS DEL CHOCO

Los cuentos recogidos en el Chocó, aunque modificados a veces según las circunstancias de esa región, revelan muchas semejanzas con los compilados en el Valle. Se conocen: Las brujas, El duende, La madre monte (conocida igualmente en el Valle), La patasola, Recoger los pasos. La patasola, p. e., no vive en el campo sino en la selva.

Además de esos espíritus, que no ocupan tanto lugar en los cuentos chocoanos, se conocen allí especialmente los espíritus siguientes:

EL INDIO DEL AGUA

Es un indio que vive en las profundidades de los ríos y sale cuando pasa una lancha de pescadores, para volcarla y hacer ahogar a sus navegantes. Es igual al mohán o poira del río Magdalena y defiende, como éste, a los peces ahuyentándolos cuando se acercan los pescadores, o dañando las redes.

LA MADRE DE AGUA

Los indios-brujos fabrican de guaduas o bambú un artefacto parecido a una mujer o una vaca, y con sus artimañas le infunden ánimos. Lo lan-

zan a los ríos para que persiga a los enemigos. La intención de la madre de agua es volcar las lanchas y hacer ahogar a los tripulantes.

LA VACA DE AGUA

Ella vive en ríos solitarios y sale a la orilla para comerse a la gente.

LA MULA

Anda en la selva. Es el espíritu de la mala compañera de un eclesiástico. Aparece en la época de cuaresma, de las doce de la noche en adelante. No se oye su paso. Cuando se acerca no ataca a quien permanezca inmóvil. A quien se mueve lo mata.

Además de esos cuentos que, como en el Valle del Cauca, pertenecen a la realidad, pero que a los chocoanos no les preocupan tanto, existe en el Chocó una gran riqueza de cuentos, considerados siempre de fantasía. Cuentan, rodeados de un vasto círculo de oyentes, con gran entusiasmo, sobre gigantes, el señor que vendió su alma al diablo, "Juancito bobo", "Pedro Riales" y sus experiencias, y, especialmente sobre "Tío Tigre" o sobre "Tío Conejo".

Lo encontrado en el Chocó condujo, entre otros, a los siguientes resultados:

Los nuevos elementos, que desplazan considerablemente a los anotados en el Valle, se explican si observamos que casi todos están en conexión con el agua, de importancia vital para los chocoanos, porque sirve como vía principal de transporte y como fuente considerable de la alimentación.

No obstante, existen los mismos espíritus que en el Valle, pero no se cuentan tantos acontecimientos en relación con ellos. Lo mismo pasa con los espíritus propios del Chocó. Se contentan las gentes con la mera noción de la existencia de estos espíritus. Por lo tanto, podemos afirmar que esos espíritus pierden su valor moralizante. Se convierten en realidad aislada y se pierde la idea de la relación causal entre el comportamiento del ser humano y la intervención del espíritu. Los pocos cuentos sobre ellos muestran su intervención sin que la víctima mereciera el castigo. Dan entonces estos cuentos únicamente noción de la peligrosa existencia de los espíritus, pero no el consejo implícito de evitarlo por medio de una buena conducta.

Se ocupan las gentes con mucho más gusto de los cuentos de fantasía. La explicación puede darla la circunstancia social. Como en muchas casas no existe la radio, menos todavía la televi-

sión, muchas veces ni siquiera luz eléctrica, la gente tiene toda la tranquilidad necesaria para relatarlos, pues carecen de otra distracción. Los cuentos sobre el "Tío Conejo" y el "Tío Tigre" son narrados en toda Colombia, pero aquí en el Chocó con mucho más entusiasmo y frecuencia, lo que se manifiesta en el hecho de que cada uno de los informantes sabía de estos personajes.

El mismo gran lugar parecen ocupar los cuentos sobre "Juancito bobo". Son de descendencia directa española. Hasta en el vocabulario se muestra esa influencia, si consideramos que gentes que

no saben escribir ni leer caracterizan a su "Juancito" con la palabra "pícaro". Los otros cuentos vienen más de España que de Alemania (Gebrüder Grim) o de Suecia (Hans Christian Anderson). Se nota esta influencia en todo el país, pero en el Chocó hasta el punto de limitar notablemente el número de los cuentos místicos. Probablemente nos trae la solución el hecho de que aquel grupo del país vivió más tiempo en contacto estrecho con los españoles.

HELGA KRÜGER

«UNA CREACION LITERARIA NO SE EXPLICA POR LA GENERACION SINO EN LA GENERACION»

ARROM, JOSÉ JUAN. — *Esquema generacional de las letras hispanoamericanas*.
Ensayo de un método. 23 x 15 cms., 241 págs. Instituto Caro
y Cuervo, Bogotá, 1963.

Es común, aún hoy día, el estudiar la literatura hispanoamericana como una serie yuxtapuesta de literaturas nacionales, como si las fronteras geográficas fuesen un obstáculo insalvable para las ideas, y los movimientos culturales universales no tuviesen repercusión dentro de los países americanos. Y dentro de cada literatura nacional se presenta el período colonial, como "un monótono deslizamiento del tiempo de desesperante igualdad". Contra este enfoque de la literatura hispanoamericana, que es en realidad una literatura de dimensiones continentales, han venido reaccionando varios de los modernos historiadores.

El profesor cubano José Juan Arrom, siguiendo la línea iniciada por Pedro Henríquez Ureña y Enrique Anderson Imbert, aplica en este estudio el método de las generaciones a las letras hispanoamericanas. "Es, aclara, un procedimiento para ordenar, no para analizar y valorar. Una creación literaria no se explica por la generación sino en la generación. Con situar una obra dentro de un ordenamiento histórico no se apuntan sus méritos ni se señalan sus fallas. Se evita, eso sí, caer en conclusiones improcedentes. Se relaciona la obra con otras dentro de una corriente causal y adquiere un sentido que aisladamente no tiene. Este método, por consiguiente, no enjuicia. Sitúa, relaciona y enriquece" (p. 223).

El autor había utilizado este método en un curso sobre el teatro hispanoamericano dictado en el Instituto Caro y Cuervo de Bogotá. La aco-

gida que tuvo, movió a los directores del Instituto a pedirle que aplicara el mismo método al conjunto de la literatura de Hispano América. Los estudios de Arrom aparecieron en entregas sucesivas en la revista *Thesaurus*, y ahora se reúnen en forma de libro para responder al interés que han despertado.

Arrom estudia las siguientes generaciones: Generación de 1474 (Descubridores). Gen. de 1504 (Conquistadores). Gen. de 1534 (Fundadores). Gen. de 1564 (Primeros criollos). Gen. de 1594 (Iniciadores del barroco). Gen. de 1624 (Continuadores del barroco). Gen. de 1654 (Continuadores del barroco). Gen. de 1684 (Continuadores del barroco). Gen. de 1714 (Continuadores del barroco. Rococó). Gen. de 1744 (Enciclopedistas). Gen. de 1774 (Precursores). Gen. de 1804 (Liberadores). Gen. de 1834 (Románticos). Gen. de 1864 (Segunda generación romántica). Gen. de 1894 (Modernistas y postmodernistas). Gen. de 1924 (Vanguardistas y postvanguardistas). Gen. de 1954 (Reformistas).

Al estudiar cada generación el ambiente cultural y político en que actúa y sus principales representantes en los diversos campos de la poesía, prosa y teatro, el autor demuestra un amplio conocimiento de las letras hispanoamericanas. Muchos de sus juicios son verdaderamente felices aunque no siempre se esté de acuerdo con algunas de sus apreciaciones.

J. M. PACHECO, S. J.

Tomado de *Revista Javeriana*, Bogotá, Tomo LXIII, N° 313, abril de 1965. Sección *Bibliografía*, pág. 357.

LA ORIGINALIDAD DE LA HISTORIA INTELECTUAL HISPANOAMERICANA

CONFERENCIA DE JUAN MARICHAL EN EL INSTITUTO CARO Y CUERVO

El miércoles 31 de marzo, a las 6 y media de la tarde, Juan Marichal, invitado especialmente por las directivas del Instituto Caro y Cuervo y del Seminario Andrés Bello, dictó una conferencia, en la Sala José Eusebio Caro de la Biblioteca Nacional, sobre la originalidad de la historia intelectual de América Latina.

Juan Marichal, conocidísimo en el mundo hispánico, autor de *La voluntad de estilo* y editor y prologuista de los *Ensayos de literatura hispánica* de Pedro Salinas y de las *Semblanzas y estudios españoles* de Américo Castro, es un prestigioso profesor e investigador de la Universidad de Harvard y, actualmente, está visitando los países latinoamericanos, para preparar un volumen especial de la revista *Daedalus* sobre Latinoamérica.

Las ideas centrales de su sólida exposición de aquella tarde fueron las siguientes:

La originalidad de la historia intelectual de Latinoamérica comienza con su emancipación. Antes de 1810 había actividad intelectual en América Latina pero no de América Latina.

Cuando sus pensadores dejan de preocuparse por problemas de tradición universal y piensan en "su circunstancia" comienzan a ser originales. Su originalidad radica en la aplicación del pen-

samiento universal a sus realidades locales y, a veces, en la transformación del pensamiento europeo. Los intelectuales de Latinoamérica han solido participar en la política, han querido transformar en vida las ideas de los libros; pero también es cierto que han solido fracasar por falta de arrestos para la acción y, a veces, por escasez de ideas.

Un ejemplo representativo de genios intelectuales latinoamericanos es el grupo argentino de 1837, cuyos nombres más notables son Sarmiento y Alberdi; ellos fueron hombres de estudio, en ellos actuaba una constante voluntad de asimilación de lo que producía la Europa de su tiempo; pero no fueron consumidores miméticos; en sus lecturas actuaba el deseo de buscar determinadas ideas; ellos practicaban originalmente lo que Europa pensaba y enriquecían y transformaban el pensamiento europeo; ellos fueron pensadores-ejecutores, como Bolívar, Mariano Moreno, el Padre Hidalgo.

La historia de Latinoamérica está en estos quijotes del pensamiento y de la acción y en el cotejo de sus ideas con las ideas trasatlánticas. Por eso, sólo quienes conozcan la historia del pensamiento europeo encontrarán la singularidad intelectual historiable de América.

PRIMERA REUNION DE LA ASOCIACION DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

MESA DIRECTIVA DE LA COMISION PERMANENTE

El 2 de abril del presente año quedó constituida la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española.

Para dar cumplimiento a lo dispuesto por el Cuarto Congreso de Academias de la Lengua Española (celebrado en Buenos Aires entre el 30 de noviembre y el 10 de diciembre del año pasado y sobre el cual publicamos un amplio informe en la entrega N° 49 de estas *Noticias Culturales*), cuando los académicos D. Baltasar Isaza y D. Luis Flórez, representantes de la Academia Panameña y de la Academia Colombiana respectivamente, llegaron a Madrid, el Secretario General, D. Luis Alfonso, convocó a los miembros designados a una reunión en una de las salas de la Real Academia Española. Allí el Secretario General,

después de explicar el objeto de la reunión, declaró constituida la Comisión Permanente y dio cuenta de las gestiones llevadas a cabo entre el 11 de diciembre de 1964 y el 1° de abril de 1965.

En seguida se procedió a elegir una Mesa Directiva, la cual quedó integrada así: Presidente, D. Dámaso Alonso; Secretario General, D. Luis Alfonso, y Tesorero, D. Rafael Lapesa. Luego la Comisión Permanente aprobó un proyecto de Reglamento Interno preparado por los Académicos D. Luis Alfonso y D. Baltasar Isaza Calderón.

Finalmente, la Comisión Permanente, en la seguridad de que contará con la rápida y eficaz colaboración de las Academias Asociadas, decidió comunicar a todas ellas su constitución y enviarles un cordial saludo.

«UNA AVANZADA EN LOS ESTUDIOS DIALECTOLÓGICOS DEL BOGOTANO»

PEDRO URBANO GONZÁLEZ DE LA CALLE. *Contribución al estudio del bogotano; orientaciones metodológicas para la investigación del castellano en América.* Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1963. 343 p. (Series Minor, IX).

Pedro Urbano González de la Calle nos ofrece en este libro, con pequeñas enmiendas, las exposiciones que hiciera en el Instituto Caro y Cuervo de Bogotá los años 1943 a 1949. El título de la obra sugiere un campo de estudio más reducido que el abarcado en la obra total; en realidad el autor trata del castellano americano y, en la mayoría de las ocasiones, extiende su estudio a temas de lingüística histórica del castellano general. Sin embargo, el título va bien si se toma en cuenta que los especímenes lingüísticos que estudia el autor los recoge del lenguaje de los bogotanos.

El libro es interesante como una avanzada en los estudios dialectológicos del bogotano, o sea del español que se habla en Bogotá. En cuanto sabemos, sólo Cuervo había tratado con verdadero método ese mismo aspecto de la lengua. Había, sin duda, otros trabajos parciales, pero ninguno, antes que el de Cuervo, con carácter de estudio completo del asunto. Cabe apuntar aquí que desde el año 1948, último de la labor de González de la Calle, el estudio del lenguaje bogotano y, en general, del colombiano, ha avanzado considerablemente gracias al denodado esfuerzo de esa eximia entidad que es el Instituto Caro y Cuervo y de su filial, el Seminario Andrés Bello, así como a la pericia de sus directores.

El autor de este libro es, sin duda, un erudito, pero no un técnico en asuntos dialectales; él, con toda franqueza, lo reconoce a cada momento en su exposición. Por eso, los dialectalismos, como tales, no encuentran en el trabajo de González de la Calle ni su etiología, ni su isoglosa, ni su valor social, ni su fuerza emotiva, sino que despierta la vasta erudición del autor, que remonta a los orígenes del romance, a su desenvolvimiento, y no es raro que llegue, como es natural en estas condiciones, al origen latino y aún más allá. En ese sentido, como estudio de lingüística española, el libro de González de la Calle cobra su verdadero y alto valor. Por otra parte, como erudito y no como dialectólogo, olvida la observación del lenguaje vivo, el del hombre real en su diario trajín, y busca el acopio ya realizado por Cuervo en las *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*.

Los dialectalismos recogidos por Cuervo son, pues, la base del estudio del señor González de la Calle. Sin embargo, en la doctrina discrepa generalmente el autor con el parecer de Cuervo. Este desacuerdo es natural, en parte, si se toma en cuenta que entre el trabajo de Cuervo y el de González media un período de poco más de setenta y seis años, durante los cuales los estudios lingüísticos han modificado sustancialmente su nomenclatura y su técnica, llegando a sustentar criterios muy diversos al de los lingüistas anteriores al siglo XX en cuanto a la naturaleza misma del lenguaje. Pero también depende la discrepancia de un tenaz empeño de contradecir al maestro bogotano aun en cosas nimias, como cuando el señor González de la Calle gasta páginas en negar que una vocal pueda absorber una consonante, como si Cuervo al referirse a la pérdida de la *b* y de la *g* intervocálicas afirmara realmente el fenómeno físico de la absorción, cuando lo que quiere declarar, en forma gráfica, es la pérdida de la consonante, con la cual está de acuerdo — así lo declara — el autor de este libro (p. 278 y 279).

El libro consta de dos partes. La primera, nominada "Observaciones generales", prescindiendo de algunos accidentales asuntos, trata del método de investigación con que ha de realizarse el estudio. Así, fija desde el comienzo su criterio acerca del valor lingüístico y social de los dialectalismos: para el autor las formas del castellano de América "no son [...] desviaciones del castellano arquetípico hablado y escrito en la Península [...]; son estrictas y legítimas realidades lingüísticas" (p. 5). Dice, además, refiriéndose a los cambios sufridos por el lenguaje, que "lo que ha ocurrido, debía ocurrir y ha sido conveniente y justo que ocurra". Está pegado, pues, a la tesis fatalista de la evolución del lenguaje, muy vigente todavía en el año 1948, aunque ya muy combatida, sin conceder beligerancia en esta lucha del habla al hombre mismo como sujeto hablante. Y en esto comienza su desavenencia con Cuervo, pues sabemos que este ilustre sabio bogotano escribió sus *Apuntaciones* con un objetivo docente, quizá como vislum-

brando la idea, hoy perfectamente confirmada, de que el lenguaje es una actividad educable.

El autor señala luego, completando su programa metódico, las notas sobresalientes del lenguaje del bogotano: uso de diminutivos, entonación (de musical la califica el autor), relajación articulatoria y uso de arcaísmos.

En general, plantea en esta primera parte la necesidad de buscar los antecedentes de los cambios dialectales en la fonética histórica del castellano o español, y muy especialmente en aquellos en que los cronistas de Indias fueron nexo entre el lenguaje peninsular y el americano. Además, se declara absolutamente partidario del psicologismo fonético, con lo cual quiere referirse "a la más reciente actitud de los más prestigiosos maestros contemporáneos de fonética que han logrado descubrir en un sector considerable de los cambios en apariencia tan sólo fonéticos [...] cualidades estrictamente psíquicas" (p. 83). Sin embargo, debemos advertirlo, no parece congruente esta tesis con la manera fatalista de considerar los cambios fonéticos, ya señalada antes, ni lo es con algunas de las explicaciones de esos cambios, para los cuales encuentra causas estrictamente fonéticas, y llega a asegurar, p. ej., que "asimilando y disimilando cumple el proceso fonético sus cardinales objetivos"; cabe recordar que asimilación y disimilación son casos de inducción fonética, o sea procesos exclusivamente fonéticos.

La segunda parte del libro comprende "Problemas de fonética y semasiología". Lo constituyen veintiocho capítulos en los cuales trata de multitud de dialectalismos recogidos, como ya dijimos, por Cuervo en sus *Apuntaciones*. No podremos, por la índole de este trabajo, tratar — ni siquiera mencionar — todos los asuntos allí considerados, y apenas hemos de referirnos a los más importantes. En el capítulo I combate la tesis del andalucismo del lenguaje de América y, aunque muy someramente, confirma la tesis negativa de esa preponderancia andaluza, tesis que ha venido a confirmarse plenamente con las opiniones de lingüistas modernos, sobre todo de Amado Alonso (*Estudios lingüísticos; temas hispanoamericanos*, Madrid, Gredos, 1953).

En este mismo capítulo, y como característica del bogotano, estudia el desvío en la acentuación de vocales concurrentes (*páis, óido, Rafáel*) y aprovecha parte del capítulo para una de tantas censuras a Cuervo por cuanto éste ha dicho: "...de

todos los vicios del lenguaje reinantes en Bogotá y su comarca ninguno nos ofende más... Los que dicen *páis* y *paráiso* dan indicios de mala crianza y de roce constante con el vulgo; esto es de no haber soltado todavía el pelo de la dehesa" (*Apuntaciones*, p. 116). La discrepancia de pareceres es interesante porque nos determina el método de cada uno y la finalidad que persigue: Cuervo es docente, quiere enmendar el habla de sus compatriotas, sabe que el lenguaje puede educarse; González de la Calle es fatalista y quiere que, antes que censurar, se fije atentamente la atención en el apuntado problema.

El capítulo segundo es muy interesante como tesis de lingüística general acerca del paso de *b* a *g*. Con prudente erudición, se tratan aquí las opiniones de Alonso, Lenz y Menéndez Pidal.

El capítulo V es un modelo de documentación y claridad en la exposición al tratar de los grupos *ct* y *cc*, de la síncopa de la *r* fricativa y del grupo *ns*, referidos todos esos asuntos a la historia lingüística y a la fonética general del español.

El yeísmo, fenómeno tan general en América, ocupa las interesantes páginas del capítulo IX y llama la atención la teoría etiológica que sustenta González de la Calle; dice él:

advírtase [...] que la confusión entre *rayar* y *rallar* no halla sólo explicaciones semasiológicas, pues entre "hacer o trazar rayas" y "desmenuzar una cosa, restregándola con el rallador", hay notorias semejanzas en los movimientos ejecutados para efectuar esas acciones notoriamente distintas y diversas, sino que también los dos mencionados verbos tienen orígenes radicales muy semejantes. Sabido es que *rayar* proviene del latín *radiare* y que *rallar* supone una formación denominativa obtenida de *rallum* < *radlum*, de la misma base que ha servido para formar el verbo *radere*.

Cabe preguntarse si podría hallarse la misma similitud de origen entre *halla* y *haya* y en otras mil parejas de vocablos.

Digno también de mención especial es el capítulo XV, en donde se trata del *seseo*, otro fenómeno característico del castellano de Bogotá y aun de América. Con buen criterio, vuelve el autor a negar el andalucismo del lenguaje americano y confirma el desarrollo del *seseo* paralelamente en América y en la parte afectada de la Península.

HERNÁN ZAMORA ELIZONDO

San José, Costa Rica.

Tomado de *Revista Interamericana de Bibliografía*, vol. XV, núm. 2, abril-junio de 1965.

XI CONGRESO INTERNACIONAL DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA ROMÁNICAS

Madrid, 1 a 9 de septiembre de 1965

COMITE ORGANIZADOR

Presidente: Prof. Dámaso Alonso. Madrid.

Vocales: Prof. Manuel Alvar. Granada.

Prof. A. M. Badía Margarit. Barcelona.

Prof. Rafael de Balbín Lucas. Madrid.

Prof. José Luis Pensado. Salamanca.

Prof. Rafael de Balbín Lucas. Madrid.

Secretario: Dr. Antonio Quilis. Madrid.

Vice-Secretario: Dr. Jesús Cantera. Madrid.

LUGAR Y FECHA DEL CONGRESO

En el X Congreso, reunido en Estrasburgo, en abril de 1962, y en el transcurso de la Asamblea reglamentaria de la Société de Linguistique Romane, fue acordado, por mayoría de votos, que la sede del Congreso siguiente sería Madrid.

Por primera vez, en la serie de los Congresos de Romanística, va a reunirse el Congreso en Madrid. Después de haber rodeado, en amable asedio (desde Burdeos en 1934, desde Barcelona en 1953, desde Lisboa en 1959), el dominio lingüístico español, como insinuando la decisión que había de tomarse en Estrasburgo en 1962, el año 1965 los romanistas tendrán ocasión de reunirse en Madrid, la capital europea de la lengua románica que posee el mayor número de hablantes. No hay que destacar la importancia que, desde el punto de vista científico, ha de poseer un Congreso reunido en Madrid, desde donde se ven y valoran al mismo tiempo los problemas generales comunes a las demás lenguas romances, y los del establecimiento y difusión del español en América.

El Consejo Superior de Investigaciones Científicas, organismo que toma a su cargo la preparación del Congreso, celebra, en 1965, el XXV aniversario de su fundación. Es, para él, un motivo de alegría, poder contar entre sus actos conmemorativos, el Congreso de Romanística, al cual desea, ya desde ahora, el mayor éxito, y por el cual trabajará con denuedo.

El Congreso se organiza en colaboración con la Société de Linguistique Romane.

El Congreso se reunirá en Madrid del 1 al 9 de septiembre de 1965.

TEMAS DEL CONGRESO

Los congresistas tienen libertad para proponer temas de comunicaciones. Sólo sería de desear que las comunicaciones se refirieran a aspectos generales de una cuestión, a problemas de metodología, a interferencias con disciplinas afines, etc. El Comité organizador, con todo, se reserva el derecho de selección de las comunicaciones anunciadas, y, en vista de todas ellas, las clasificará en grupos y secciones tan homogéneas como sea posible, para su presentación en el Congreso.

Con el fin de orientar el contenido científico de nuestras reuniones, y, al tiempo, para evitar su excesiva dispersión, el Comité organizador se permite sugerir algunos temas generales, que, a su entender, corresponden a las inquietudes del momento actual de nuestra ciencia. Helos aquí:

A) TEMAS GENERALES:

Los temas de la lingüística general y sus aplicaciones al dominio románico.

Relaciones entre cultura, lengua y creación literaria. Geografía lingüística y los problemas de los nuevos Atlas Lingüísticos.

Problemas de terminología lingüística.

Estructuralismo e historicismo; aplicaciones y limitaciones en la metodología románica.

Relaciones entre las lenguas de cultura y los dialectos.

La crítica lingüística y su significado en la edición de textos.

Fonética y Fonología románicas.

Versificación románica y sus problemas en la Edad Media.

Trabajos en realización.

B) TEMAS SOBRE EL DOMINIO ESPAÑOL:

Fonética y Fonología del español.

Morfosintaxis del español.

Problemas de lexicografía española y trabajos en realización.

Dialectos peninsulares y geografía lingüística.

El español de América.

Filología románica y Filología semítica en el judeo-español.

Rogamos a los congresistas que nos manifiesten su opinión sobre estos temas, especialmente en el sentido de proponer algunos que no figuran en la lista precedente, y que ellos consideren de interés.

SESIONES PLENARIAS

El Comité organizador tiene la intención de encargar unas ponencias sobre aspectos fundamen-

tales de nuestras disciplinas, que serán expuestas en sesiones plenarias. Los temas de estas ponencias y los nombres de los colegas que se harán cargo de ellas serán anunciados oportunamente.

LENGUAS DEL CONGRESO

Se ruega a los congresistas el empleo de las lenguas románicas más divulgadas, para facilitar las consultas y diálogos.

VISITANTES

El Instituto Caro y Cuervo es visitado frecuentemente por personas interesadas en conocer su biblioteca, museos, oficinas, métodos de trabajo, etc. Entre los que nos han visitado en los últimos meses, recordamos a las siguientes personas:

Jaime Plata Bermúdez, Alberto Duarte French, M³ Teresa Betancur E., M³ Consuelo de Aguilera, Marinel de Gaviria, Cecilia O. de Gaviria, Cecilia de Gómez Rivero, Angela Aguirre de Andrade (de Ecuador), Natalia Viener de Leites (de México), Marta de Fordman, Dora S. Andreus de Argentina), Martina de Velasco, Magdalena de Marty, Rosita Umaña de Carrizosa, Marta Rivas Umaña, Inés Elvira Umaña Crane, Cecilia de Reyes Posada, Teresita Zea de Hart, Nice Alves de Salamanca, Helena Concha de Venegas Tamayo, Hellen Ellsworth, Elizabeth Smith, Stephen Clissold (del Research Department, Foreign Office, Londres), Harold G. Whitehead (del Department of Printed Books, British Museum, Londres), Anne C. Cambrose (de Stanford University, California y de la Universidad de los Andes, Bogotá), Cail Ashcroft (de Keuka College, New York State, y de la Universidad de los Andes, Bogotá), Mario Galofre, Carmen Cepeda de Castillo, Mrs. James O. Scerham (de Rockwell, North Carolina, Estados Unidos), Mrs. O. A. Bradford (de Lothian, Maryland, Estados Unidos), Mrs. Bendel W. McDonald (de San Francisco, California, Estados Unidos), Emilia Zuleta de Calderón, Mrs. Charles P. Dye (de Puyallup, Washington, Estados Unidos), Mrs. W. Floyd Mills (de Seminole, Oklahoma, Estados Unidos), Mrs. Olivia M. Leos (de Clermont, California, Estados Unidos), Mrs. Marjorie C. Ithalen (de Long Beach, California, Estados Unidos), Mrs. Mary Ann Short y Mrs. Wilford Lamar Zeel (de Oklahoma, Estados Unidos), Harry H. Pierson (Director Asocia-

do de The Asia Foundation, San Francisco, California, Estados Unidos), Paulina Barros de Pierson, Yolanda Barros Bonity, Lucy Bonity de Barros, Luis J. Barros V., Emérita García Ordoñez (de Bucaramanga), Eufemia Barros de González, Juan Uribe Cualla, Bernardo González Bernal, M. Barthl (de Francia), P. Sergio Kiste (de Italia), P. Alvaro M. Gutiérrez, P. Hernández, Monseñor Luis Andrade Valderrama, Isabel Pérez Ortiz, Ana Tulia Pérez Ortiz, Luis Jorge Aguirre, Manuel Ballesteros Gaibrois (de España), M³ L. de de Mier, Elisa de Mier Riaño, M. Herful, José Rumeu, Isabel de Dávila, Myryam Dávila M., Alfredo Dávila M., Patricia Dávila M., Martha Dávila M., Silvia Dávila M., Eduardo Dávila M., Clara Isabel Botero, Helena Botero, Antonio Botero, Inés Botero, Gloria Torres, Dr. Ricardo Mitterer (de la República Federal Alemana), Lila de Chamás, Doris L. Chamás, Nelson A. Chamás, Isaac G. de Chala, María Consuelo Chala, Luis Mejía, Miguel Antonio Mejía Caro, Teresa Caro de Mejía, M³ Teresa de González Pacheco, Jorge Valenzuela S.I., José Pedro Rona, Ruth M. G. de Rona, Ana P. Rona, Ana Isabel Truque Bolaños, Teresa Gómez de Barberi, María Martínez de Emiliani, Adelita de Schwettge, Susana Martínez de Ruiz, Lourdes Schemel de Senior, Enid Levy, Kurt Levy, Lola Alvarez C., Miguel Angel Romero G., Aura M³ Talero O., María Margarita Rojas G., Carmenza Talero O., María Lucero Rojas G., Elena de Brill, Alejandro Brill, Berta de Gómez Martínez, Mercedes Gómez Martínez, Belén L. de Arciniegas, María Paulina de Vélez, Gloria Londoño de Cadavid, Gabriel Cadavid, Erika Lorenz, V. W. Saymann, Elizabeth Roda, Esther L. Hawkins, Ana Cepeda de Perilla, M³ Consuelo Vásquez, Consuelo O. de Ahumada, Esther de Cuéllar, Hersilia A. de M., Esther de la Cuesta y Rosa Abad de H.

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LISTA DE LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE ABRIL DE 1965

- ACADEMIA ESPAÑOLA, *Madrid*. — Anuario, 1965. Imp. Aguirre, 1965. 364 p.
- ACOSTA HOYOS, LUIS EDUARDO, *comp.* — Un temperamento: Edmundo Medina Madroñero. Pasto, Edit. Sur Colombiana, 1965. 184 p.
- LAS ARTES del libro en los Estados Unidos, 1931-1941. Nueva York, Instituto Norteamericano de Artes Gráficas, 1942. xi, [37 h.].
- ARTILES, JOAQUÍN. — Los recursos literarios de Berceo. Madrid, Edit. Gredos, [1964]. 269 p. (Biblioteca Románica Hispánica, II: Estudios y Ensayos, 81).
- L'ASIE dans la littérature et les arts français aux XIXe et XXe siècles. Diderot. Paris, Société d'Édition "Les Belles Lettres", 1961. 430 p. (Cahiers de l'Association Internationale des Études Françaises, 13).
- BACHELARD, GASTON. — Lautréamont. Nouvelle édition augmentée. Paris, Librairie José Corti, 1963. 156 p.
- BARTHES, ROLAND. — Essais critiques. Paris, Éditions du Seuil, [1964]. 275 p. (Collection "Tel Quel").
- BEDFORD, SYBILLE. — The trial of Dr. Adams ... New York, Time Incorporated, [1958]. xvi, 291 p.
- BRADBURY, RAY. — The Martian chronicles ... With a new introduction by Fred Hoyle. New York, Time Incorporated, [1963]. xx, 267 p.
- BRANDENSTEIN, W. — Lingüística griega. Traducción del alemán por Valentín García Yebra ... Madrid, Edit. Gredos, [1964]. 390 p. (Manuales Universitarios, 14).
- BRICE, ÁNGEL FRANCISCO. — Camilo Torres, su amistad con el Libertador. Caracas, Imp. Nacional, 1961. 16 p. Separata de la *Revista de la Sociedad Bolivariana de Venezuela*, Vol. XX, N° 69, 17 de diciembre de 1961.
- BULATKIN, ELEANOR WEBSTER. — The arithmetic structure of the Old-french *Vie de Saint Alexis*. Washington, Modern Languages Association of America, 1959. p. 495-502. Separata de PMLA, Vol. LXXIV, number 5, December, 1959.
- CÁCERES FREYRE, JULIÁN. — Diccionario de regionalismos de la provincia de la Rioja. Buenos Aires, Instituto Nacional de Investigaciones Folklóricas, 1961. 203 p.
- CALLE, MERY. — Juguetes rotos. [Medellín, Edit. Carpel, 1957]. 173 p.
- CANÃES, MARÍA DA PIEDADE. — A ordem das palavras no português arcaico (Frasas de verbo transitivo), por María da Piedade Canães e Mariz de Pádua ... Coimbra, 1960. 211 p. (Publicações do Instituto de Estudos Românicos).
- CANDAL, EMMANUEL. — Tractatus Ioannis Lei, O. P. "De visione beata" ... Città del Vaticano, Biblioteca Apostólica Vaticana, 1963. xii, 231 p. (Studi e Testi, 228).
- CARY, JOYCE. — Mister Johnson ... New York, Time Incorporated, [1962]. xv, 300 p.
- CASAMIQUELA, RODOLFO M. — Estudio del millatún y la religión araucana. Bahía Blanca, [Universidad Nacional del Sur, Instituto de Humanidades], 1964. 271 p. (Cuadernos del Sur).
- CASO, JOSÉ DE. — La enseñanza del idioma ... Barcelona, Juan y Antonio Bastinos, Editores, 1889. 225 p.
- CENICEROS, JOSÉ ÁNGEL. — L'attitude du Mexique dans ses relations internationales; affirmation et perfectionnement des doctrines. México, D. F., Imp. du Ministère des Affaires Étrangères, 1936. 45 p.
- CENTRO do Estudos Políticos e Sociais. — Atlas missionário português. Lisboa, 1962. 175 p.
- COMITÉ INTERNATIONAL PERMANENT DES LINGUISTES. — Bibliographie linguistique de l'année 1962 et complément des années précédentes ... Utrecht, Spectrum, 1964. xlv, 471 p.
- CONEN, PAUL F. — Die Zeittheorie des Aristoteles. München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1964. vi, 185 p. (Zetemata, Monographien zur Klassischen Altertumswissenschaft, 35).
- LA CONQUISTA de los españoles; drama indígena bilingüe quechua-castellano ... Traducción, introducción y vocabulario por Clemente Hernando Balmori ... [Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, 1955]. 119 p.
- CORDERO CROCERI, JOSÉ R. — "Origen de la cultura y la nacionalidad costarricense" ... Buenos Aires, 1964. 19 p.

- CORTÁZAR, ROBERTO, *comp.* — Correspondencia dirigida al General Francisco de Paula Santander. Vol. V. Bogotá, [Edit. Librería Voluntad], 1965. 494 p.
- CUENTISTAS y pintores. [Buenos Aires, Edit. Universitaria de Buenos Aires, 1963]. 76 p.
- CUERVO, RUFINO JOSÉ. — Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano, con frecuente referencia al de los países de Hispano América ... 7ª ed. muy aumentada y en su mayor parte completamente refundida. Bogotá, Edit. "El Gráfico", 1939. LXXIV, 745 p.
- DE GREGORIO, JUAN. — Cántico del retorno. [Montevideo, A. J. Fontanillas, 1962]. 27 p.
- Oficio del alba. [Montevideo, Corporación Gráfica, 1963]. 29 p.
- DEVITA Y LACERRA, ARMANDO. — La niña, el niño y el campo. [Buenos Aires, F. A. Colombo, 1964]. 82 p.
- DI PRISCO, RAFAEL. — El camino de las escaleras. [Caracas, Imp. Universitaria, 1962]. 194 p. (Ediciones Crítica Contemporánea, 1).
- DOMÍNGUEZ A., RAFAEL. — Historia de las esmeraldas de Colombia. [Bogotá, Gráficas Ducal, 1965]. 297 p.
- DOUCET, R. — Les bibliothèques parisiennes au XVIIe siècle. Paris, Éditions A. et J. Picard, 1956. 174 p.
- DURÁN CERDA, JULIO. — Repertorio del teatro chileno. Bibliografía, obras inéditas y estrenadas. Santiago de Chile, [Edit. Universitaria], 1962. 247 p. (Publicaciones del Instituto de Literatura Chilena, Serie C: Bibliografías y Registros, 1).
- EACHEVERRÍA B., R. AMÍLCAR. — Antología de prosistas guatemaltecos. Leyenda, tradición y novela. Guatemala, Edit. Universitaria, 1957. 365 p.
- EINARSDÓTTIR, ÓLAFIA. — Studier i kronologisk metode i tidlig Islandsk historieskrivning. Stockholm, Natur och Kultur, [s. a.]. IX, 377 p. (Bibliotheca Historica Lundensis, 13).
- EMOND, TRYGGVE. — On art and unity; a study in aesthetics related to painting. [Lund, Hakan Ohlssons Boktryckeri, 1964]. 208 p.
- ENGLKIRK, JOHN E. — El teatro folklórico hispanoamericano. Coral Gables, Florida, University of Miami Press, 1957. 36 p.
- EL *Epítome* de Pinelo, primera bibliografía del Naevo Mundo. Estudio preliminar de Agustín Millares Carlo. Washington, Unión Panamericana, 1958. XLII, 186 p.
- FAENKEL, EDUARD. — Kleine Beiträge zur klassischen Philologie. Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1964. 2 v. (Storia e Letteratura, 95, 96).
- FATONE, VICENTE. — Temas de mística y religión. Bahía Blanca, [Universidad Nacional del Sur, Instituto de Humanidades, 1963]. 86 p. (Cuadernos del Sur).
- FEIJÓO, SAMUEL. — Cuerda menor (1937-1939). Edición definitiva. [La Habana], Editora del Consejo Nacional de Universidades, 1964. 157 p. (Universidad Central de las Villas, Nuevo Plan de Publicaciones, 51).
- FERNÁNDEZ, JULIO FAUSTO. — Radiografía del dolor; origen y proyecciones espirituales del sufrimiento. Ensayo. San Salvador, Ministerio de Educación, [1964]. 366 p. (Colección Certamen Nacional de Cultura, 26).
- GARCÍA DE DIEGO, VICENTE. — Etimologías españolas. [Valencia], Aguilar, [1964]. x, 728 p. (Biblioteca Cultura e Historia).
- GONZÁLEZ CARVAJAL, JOSÉ TOMÁS. — Los libros poéticos de la Santa Biblia, traducidos en verso castellano por D. Tomás José González Carvajal. Reimpresos de la edición española por D. Vicente Salvá. París, Librería Hispano-Americana, 1833. IX, 510 p.
- EL HABANERO, Papel Político, Científico y Literario, redactado por el Dr. Félix Varela ... Seguido de las apuntaciones sobre *El Habanero*. Estudios preliminares por Enrique Gay Calbó y Emilio Roig de Leuchsenring. 2ª ed. La Habana, Edit. de la Universidad de La Habana, 1962. xci, 259 p. (Obras de Félix Varela y Morales, 9).
- IRIBARREN, JOSÉ MARÍA. — El porqué de los dichos. Sentido, origen y anécdota de los dichos, modismos y frases proverbiales de España, con otras muchas curiosidades. 2ª ed. Madrid, Aguilar, 1956. 722 p.
- JANSON, TORE. — Latin prose prefaces. Studies in literary conventions ... Stockholm, Almqvist & Wiksell, [1964]. 179 p. (Acta Universitatis Stockholmiensis, Studia Latina Stockholmiensis, 13).
- JARAMILLO MEZA, J. B. — Vida de Porfirio Barba-Jacob. Anecdótico, cartas, poemas. 2ª ed. ilustrada y aumentada. Bogotá, Edit. Kelly, [s. a.]. 223 p.

- KEMPF MERCADO, ENRIQUE. — Otoño intenso. Cuentos. México, D. F., B. Costa-Amic, Editor, 1961. 145 p.
- KERÉNYI, KARL. — Griechische Grundbegriffe ... Zürich, Rhein-Verlag, [1964]. 72 p.
- LEAL, ILDEFONSO, *comp.* — Cedulaario de la Universidad de Caracas (1721-1820). Introducción y compilación por Ildefonso Leal. Caracas, Universidad Central de Venezuela, 1965. 456 p.
- LEECH, MARGARET. — Reveille in Washington, 1860-1865 ... New York, Time Incorporated, [1962]. VIII, 591 p.
- LIDA DE MALKIEL, MARÍA ROSA. — La idea de la fama en la Edad Media castellana. ... México, D. F., Fondo de Cultura Económica, [1952]. 312 p.
- LOKRANTZ, MARGARETA, *ed.* — L'opera poetica di Pier Damiani. Descrizione dei manoscritti, edizione del testo, esame prosodico-metrico, discussione delle questioni d'autenticità, a cura di Margareta Lokrantz. Stockholm, Almqvist & Wiksell, [1964]. 258 p. (Acta Universitatis Stockholmiensis, Studia Latina Stockholmiensia, 12).
- MALER, BERTIL. — Orto de esposo. Vol. III: Correções dos vols. I e II, estudo das fontes e do estado da língua, glossário, lista dos livros citados e índice geral. Stockholm, Almqvist & Wiksell, [1964]. 160 p. (Acta Universitatis Stockholmiensis, Romanica Stockholmiensia, 1).
- MEILLET, ANTOINE, *ed.* — Les langues du monde, par un groupe de linguistes sous la direction de A. Meillet et Marcel Cohen. Nouvelle édition. Paris, Centre Nationale de la Recherche Scientifique, 1952. 2 v.
- MÉNDEZ-PLANCARTE, ALFONSO. — Díaz Mirón, poeta y artífice ... México, D. F., Librería Roberedo, 1954. x, 392 p. (Clásicos y Modernos, 10).
- MÉNUT, ALBERT DOUGLAS. — Maistre Nicole Oresme: *Le livre de yconomique d'Aristote* ... Philadelphia, 1957. p. 783-853. Reprinted from *Transactions of the American Philosophical Society*, New Series, vol. 47, part. 5, 1957.
- MIKKOLA, EINO. — Die Abstraktion im Lateinischen. Eine semantisch-morphologische Untersuchung auf begriffsanalytischer und literaturgeschichtlicher Grundlage ... Helsinki, [Suomalainen Tiedeakatemia], 1964. 231 p. (Annales Academiae Scientiarum Fennicae, Ser. B. Tom. 133).
- MIRANDA RIBADENEIRA, FRANCISCO. — Literaturas clásicas griega y latina. 2ª ed. Quito, 1963. 265 p.
- MIRÓ QUESADA, FRANCISCO. — La comprensión como problema epistemológico. [Caracas, Imp. Nacional], 1957. 45 p. Separata del "Anuario de Filosofía de la Facultad de Humanidades y Educación", Universidad Central de Venezuela, Caracas, 1957.
- MORA, LUISA MARÍA. — Gramática castellana según el espíritu de don Andrés Bello, precedida de una gramática infantil de lecciones, modelos para el maestro ... Bogotá, Ediciones Colombia, [1929]. 248 p.
- MORENO VILLA, JOSÉ. — Voz en vuelo a su cuna. Avance de ese libro inédito con un poema de Jorge Guillén. Málaga, 1961. 28 p. (Cuadernos de María Cristina, Poesía Malagueña Contemporánea, 4).
- MORREALE, MARGHERITE. — Latín eclesiástico en los libros sapienciales y romanceamientos bíblicos. Cuadros para el estudio comparado del léxico medieval castellano en los mss. escurialenses I-J-6 y I-J-4. Madrid, 1962. p. 462-477. Separata del *Boletín de la Real Academia Española*, tomo XLII, cuaderno CLXVII, septiembre-diciembre, 1962.
- MUÑOZ ROJAS, JOSÉ ANTONIO. — Lugares del corazón, en nueve sonetos que los celebran ... Málaga, 1962. 23 p. (Cuadernos de María Cristina, Poesía Malagueña Contemporánea, 16).
- NEVILLE, EDGAR. — Flamenco y cante jondo. Málaga, Librería Anticuaría El Guadalhorce, 1963. 37 p.
- NIETO CABALLERO, AGUSTÍN. — Crónicas ligeras. Bogotá, [Antares], 1964. 254 p.
- LA NOVELA del México Colonial. Estudio preliminar, selección, biografías, notas preliminares, bibliografía general y lista de los principales acontecimientos de la Nueva España de 1517 a 1821, por el doctor Antonio Castro Leal ... México, D. F., Aguilar, 1964. 2 v.
- OBANDO, LUIS DE. — Corrección del lenguaje. [Bogotá, Ministerio de Educación, s. a.]. 207 p. (Biblioteca Aldeana de Colombia).
- ORTIZ, SERGIO ELÍAS, *comp.* — Colección de documentos para la historia de Colombia (Epoca de la Independencia). Primera serie ... Bogotá, Edit. "El Voto Nacional", 1964. 320 p. (Biblioteca de Historia Nacional, 104).

- PALAU Y DULCET, ANTONIO. — Manual del libro hispanoamericano ... Tomo XVI. 2ª ed. corregida y aumentada por el autor. Barcelona, Librería Palau, 1964. 500 p.
- PALMA, RICARDO. — Flor de tradiciones. Introducción, selección y notas de George W. Umphrey y Carlos García-Prada ... México, D. F., Edit. Cultura, 1943. xxvii, 272 p. (Clásicos de América, 4).
- PATCH ROLLIN, HOWARD. — El otro mundo en la literatura medieval. Seguido de un apéndice: *La visión de trasmundo en las literaturas hispánicas*, por María Rosa Lida de Malkiel. México, D. F., Fondo de Cultura Económica, [1956]. 470 p.
- PAZ Y MELIA, ANTONIO. — Sales españolas o agudezas del ingenio nacional ... 2ª ed. de Ramón Paz. Madrid, Ediciones Atlas, 1964. xii, 366 p. (Biblioteca de Autores Españoles, 176).
- PEREIRA BASTOS, JOÃO. — Missão das universidades na investigação científica. Bahia, [Imprensa Vitória], 1957. 73 p. (Publicações da Universidade da Bahia, V, 1).
- PÉREZ SILVA, VICENTE. — Este (Encarnación de una curiosa y sonora antología). Bogotá, Ediciones Helios, 1964. 59 h.
- PESANTEZ RODAS, RODRIGO. — Denario del amor sin retorno. [Guayaquil], Universidad de Guayaquil, 1963. 22 p.
- PICASSO, PABLO. — Trozo de piel ... Málaga, 1961. 21 p. (Cuadernos de María Cristina, Poesía Malagueña Contemporánea, 8).
- PINK, EUGEN. — Curso sobre los conceptos filosóficos fundamentales: ser - verdad - mundo. [Caracas, Imp. Nacional], 1957. 139 p. Separata del "Anuario de Filosofía de la Facultad de Humanidades y Educación", Universidad Central de Venezuela, Caracas, 1957.
- PINTO DO CARMO, J. A. — Ciclos de la poesía brasileña. Traducción de Andrés J. Abad. Buenos Aires, Unión Cultural Americana, 1954. 62 p.
- PRADOS SUCH, EMILIO. — Transparencias ... Málaga, 1962. 22 p. (Cuadernos de María Cristina, Poesía Malagueña Contemporánea, 12).
- QUILIS, ANTONIO. — Fonética y fonología del español ... Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1963. 101 p. (Cuadernos Bibliográficos, 10).
- RAGUCCI, RODOLFO M. — Neologismos de mis lecturas (Entrega segunda). Buenos Aires, [Coni], 1963. p. 291-695.
- REYES, ARTURO. — ¡Lo de siempre! y Yo soy er *Tano*. Nota previa, bibliografía y edición de Angel Caffarena Such. Málaga, Librería Anticuaria El Guadalhorce, 1963. 40 p.
- RIESMAN, DAVID. — Constraint and variety in American education ... Lincoln, University of Nebraska, 1956. 160 p.
- RODRÍGUEZ ADRADOS, FRANCISCO. — Evolución y estructura del verbo indoeuropeo. Madrid, Instituto "Antonio de Nebrija", 1963. 873 p. (Manuales y Anejos de "Emerita", 21).
- ROSENBLAT, ÁNGEL. — La educación en Venezuela, voz de alerta. [Caracas, Italgráfica, 1964]. 89 p. (Colección Cuadernos del Colegio de Humanistas de Venezuela, 1).
- SALDARRIAGA V., ALBERTO. — De la parroquia al cosmos; los viajes de Fernando González, [s. p. i.]. p. 377-569. Separata de *Universidad de Antioquia* N° 158, julio, agosto y septiembre de 1964.
- SARMIENTO, educador, sociólogo, escritor, político, [por] Juan Mantovani, Carlos Alberto Erro, Ana María Barrenechea ... Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, [1963]. 231 p.
- SCARDIGLI, PIERGIUSEPPE. — Lingua e storia dei goti. [Firenze], G. C. Editore, [1964]. 398 p. (Manuali di Filologia e Storia).
- SCHURHAMMER, GEORG. — Orientalia. Herausgegeben unter Mitwirkung von László Szilas. Lisboa, Centro de Estudos Históricos Ultramarinos, 1963. LXIII, 815 p. (Bibliotheca Instituti Historici, 21).
- SEMINARIO DE LÍDERES POLÍTICOS DE HISPANOAMÉRICA. — Estructura y reforma agraria en Hispanoamérica. La política agraria hispanoamericana en relación con las reformas de Europa, Asia y Africa. Madrid, [Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto "Balmes" de Sociología], 1963. 60 p. (Opúsculos sobre Desarrollo Económico-Social, 1).
- SOCIEDAD BOLIVARIANA DE VENEZUELA, Caracas. — Escritos del Libertador. I: Introducción general. [Caracas, Edit. Arte, 1964]. xiv, 539 p.
- TITONE, RENZO. — La psicolinguística oggi. Zürich, Pas-Verlag, 1964. 313 p.